

Photo Saclay

*Insertion de la masse froide du premier quadrupôle prototype de la maille du LHC dans le cryostat d'essais au CEA à Saclay.*

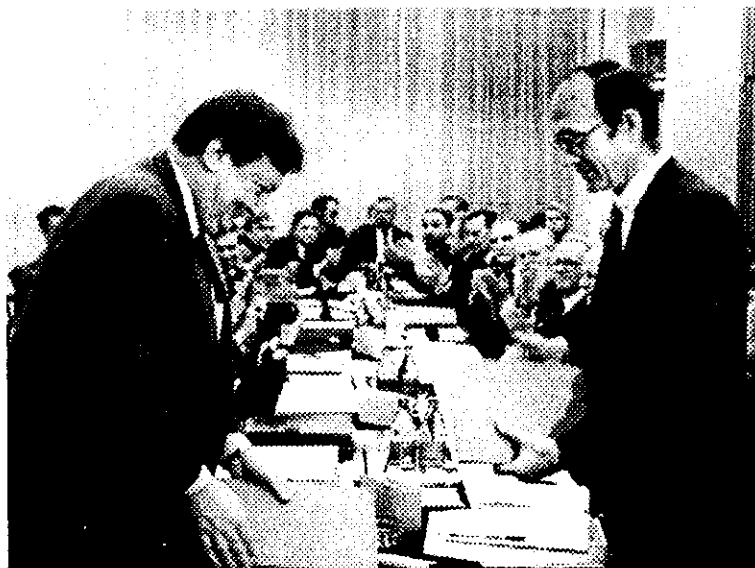
*The cold mass of the first prototype quadrupole of the LHC half-cell being inserted into the test bench cryostat at the CEA, Saclay.*

## **Le premier prototype du quadrupôle principal de LHC atteint son courant nominal**

Conçu dans le cadre d'une collaboration entre le CERN et le CEA-Saclay (DSM/DAPNIA/STCM), le premier quadrupôle à double ouverture, destiné à la demi-maille de démonstration de la machine LHC, vient d'être testé avec succès. Les composants et les outillages ont été fabriqués par l'industrie européenne. L'assemblage et les essais ont été entièrement faits à Saclay. L'aimant refroidi à 1,8 K a atteint et dépassé son courant nominal de 15060 A dès la deuxième montée de courant, la première montée ayant abouti à une transition à 14437 A, soit déjà 96% du courant nominal, sur l'un des deux quadrupôles. L'autre quadrupôle n'a donc pas transité pour atteindre un courant de 15100 A. Le gradient nominal obtenu (250 T/m), déjà supérieur de 17% à celui requis par les nouveaux paramètres de la machine LHC, constitue, dans une telle ouverture, un record mondial. La masse froide de cet aimant est disponible pour être livrée au CERN et montée dans le cryostat de la "section droite courte" de la demi-maille de démonstration. Une seconde masse froide, identique à la première, est prête à être testée dès que celle-ci aura quitté la station d'essai.

## **The first prototype of the main LHC quadrupole achieves its nominal current**

Designed in a CERN/CEA-Saclay collaboration (DSM/DAPNIA/STCM), the first twin-aperture ("two in one") quadrupole for the LHC demonstration half-cell has just been successfully tested. The components and tooling were manufactured by European industry, while the assembly and testing were done entirely at Saclay. The magnet, cooled to 1.8 K, reached and exceeded its nominal current, 15,060 A, during its second ramp; the first ramp had been stopped by transition in one of the quadrupoles at 14,437 A, 96% of its nominal current. The other quadrupole, therefore, achieved a current of 15100 A without quenching. The nominal gradient achieved (250 T/m), already 17% higher than the new LHC requirements, constitutes a new world record with this aperture. The cold mass of this magnet is ready for delivery to CERN and for mounting in the cryostat of the short straight section of the demonstration half-cell. A second cold mass, identical to the first, will be ready for testing as soon as the first has left the test bench.



## Russian Federation signs new Co-operation Agreement with CERN

For almost 30 years, CERN has had a strong scientific and technological collaboration with the former Soviet Union. Russian research institutes and physicists play an important role in many CERN experiments. At the bi-annual meeting of the CERN-Russia Committee, under the co-chairmanship of Minister Boris Saltykov and Director-General Professor Carlo Rubbia, a new Scientific and Technological Co-operation Agreement was formally signed on 30 October at the Institute for High Energy Physics in Protvino. The 3-year duration of the Agreement is a reasonable period of transition in which to further develop the long-standing relations between CERN and the Russian Federation, with the ultimate aim of the Russian Federation becoming a full Member of CERN. Minister Saltykov and Professor Rubbia expressed their satisfaction with the excellent collaboration and called for increased involvement in experiments at CERN and in Russia. Maintaining a vigorous experimental programme at home and participating in CERN experiments requires a major commitment of Russian resources for pure and applied scientific research. Minister Saltykov expressed his firm intention to maintain the present level of human and material resources for what he called 'the most fundamental of basic research'. With the assistance of highly competent sectors of Russian industry, Russian research institutes intend to make a major contribution to the construction and utilisation of the LHC. In the Russian Federation, the community of High Energy Physicists and the Government authorities, represented by Minister Saltykov and Minister Victor Mikhailov, have decided on the usefulness and necessity of joining CERN projects. It would be, in the opinion of all concerned, mutually beneficial for Russia, CERN and the entire High Energy Physics community – a step forward in developing basic science around the world.

## La Fédération de Russie signe un nouvel accord de coopération avec le CERN

Une intense collaboration scientifique et technologique existe entre le CERN et l'ancienne Union soviétique depuis près de trente ans. Des instituts de recherche et des physiciens russes contribuent très activement à de nombreuses expériences au CERN. A l'occasion de la réunion semestrielle du Comité CERN-Russie, coprésidée par le ministre Boris Saltykov et le Directeur général du CERN, le professeur Carlo Rubbia, un nouvel accord de coopération scientifique et technologique a été officiellement signé le 30 octobre au laboratoire de l'Institut de physique des hautes énergies de Protvino. La durée de trois ans de cet accord constitue une période de transition raisonnable pendant laquelle les relations de longue date entre le CERN et la Fédération de Russie continueront à se développer, l'objectif ultime étant l'adhésion au CERN de la Fédération de Russie en tant que membre de plein exercice. Le ministre Saltykov et le professeur Rubbia ont exprimé leur satisfaction au sujet de cette excellente collaboration et appelé à une participation accrue aux expériences menées au CERN comme en Russie. Le maintien d'un vigoureux programme d'expérimentation au plan national et la participation à des expériences au CERN exigent un important engagement des ressources dont dispose la Russie pour la recherche scientifique pure et appliquée, mais le ministre Saltykov a exprimé sa ferme intention de maintenir à leur niveau actuel les ressources humaines et matérielles consacrées à ce qu'il a appelé la recherche de base la plus fondamentale. Les instituts de recherche russes, aidés par des secteurs hautement performants de l'industrie russe, ont l'intention d'apporter une importante contribution à la construction et à l'utilisation du LHC. Au sein de la Fédération de Russie, la communauté des physiciens des hautes énergies et les autorités gouvernementales, représentées par les ministres Boris Saltykov et Victor Mikhailov, sont arrivées à la conclusion que participer à des projets du CERN était utile, voire nécessaire. Cette participation serait, de l'avis de tous les intéressés, mutuellement profitable à la Russie, au CERN ainsi qu'à l'ensemble de la communauté de la physique des hautes énergies, et contribuerait à l'avancement de la science fondamentale dans le monde.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## FERMETURE DE FIN D'ANNEE 1993/1994

Comme annoncé au Bulletin hebdomadaire no 4/93, le Laboratoire sera fermé du jeudi 23 décembre 1993 au mardi 4 janvier 1994 inclus.

Cette période de 13 jours se décompose comme suit :

- 4 jours fériés, à savoir les 24, 25 et 31 décembre 1993, ainsi que le 1<sup>er</sup> janvier 1994;
- 2 jours - les 23 et 30 décembre 1993 - en compensation du 25 décembre 1993 et du 1<sup>er</sup> janvier 1994 (Article R II 4.41 du Règlement du Personnel);
- 2 dimanches - les 26 décembre 1993 et 2 janvier 1994;
- 5 jours de congé spécial rémunéré en application de l'Article R II 4.04 du Règlement du Personnel, soit les 27, 28, 29 décembre 1993, ainsi que les 3 et 4 janvier 1994.

Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le mercredi 5 janvier 1994.

De plus amples informations pourront être obtenues auprès des Secrétariats de Division, notamment au sujet des conditions applicables aux membres du personnel désignés pour travailler pendant cette période.

Division du Personnel  
Tél. 3238-4474

## END-OF-YEAR CLOSURE 1993/1994

As announced in Weekly Bulletin no 4/93, the Laboratory will be closed from Thursday 23 December 1993 to Tuesday 4 January 1994 inclusive.

This period consists of 13 days :

- 4 days official holidays, i.e. 24, 25 and 31 December 1993, and 1 January 1994;
- 2 days - 23 and 30 December 1993 - in compensation for 25 December 1993 and 1 January 1994, (Article R II 4.41 of the Staff Regulations);
- 2 Sundays - 26 December 1993 and 2 January 1994;
- 5 days special leave according to Article R II 4.04 of the Staff Regulations, i.e. 27, 28, 29 December 1993 as well as 3 and 4 January 1994;

The first working day in the New Year will be Wednesday 5 January 1994.

Further information will be available from Divisional Secretariats, specifically concerning the conditions applicable to members of the personnel who are required to work during this period.

Personnel Division  
Tel. 3238-4474

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

### ELECTIONS DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

#### AVIS AUX MEMBRES DE LA CAISSE

Les bulletins de vote relatifs à l'élection d'un membre et d'un suppléant au Conseil d'administration seront adressés nominativement aux membres de la Caisse au début de la semaine du 29 novembre.

### ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

#### MEMBERS OF THE FUND PLEASE NOTE

The ballot papers to elect a member of the Governing Board and an alternate will be sent out to members of the Fund by name in the first part of the week starting 29 November.

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Tuesday 16 November

### LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

- 09.00-09.45 *Presentation of LHB Letter of Intent (LHCC 93-45/I 5; G. Carboni).*
- 10.00-10.30 *Coffee break*
- 10.30-11.15 *Presentation of COBEX Letter of Intent (LHCC 93-50/I 6; P. Schlein).*
- 11.30-12.15 *Presentation of GAJET Letter of Intent (LHCC 93-54/I 7; 93-58/I 7 corr.; T. Nakada).*

#### Closed session

at 14.00 hrs – 6<sup>th</sup> floor Conference Room, Main Building, bldg 60, continuing  
Wednesday 17 November at 08.30 hrs, same place

## Tuesday 16 November

### PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### OMSA Concepts (Open Modular Storage Architecture)

by Serge CHARON / Directeur Commercial MTI France SA

*MTI Corp is a multinational company with outlets in 65 countries world wide, employing around 550 people, with an annual turnover in the region of 116 M\$. They specialize in DEC compatible equipment and in particular mass storage equipment in which field they are one of the leaders.*

*At this presentation they will take the opportunity to show the following products :*

- CONCEPT O.M.S.A.
- HSA (Hierarchical Storage Architecture)
- CIQBA (MicroVax clusterization Interface)
- Juke Box DON
- Electronic Discs (64Meg oct to 1Gig oct)
- STINGRAY Controller
- LIBERATOR (DSSI Disc)
- FAILSAFE

## Wednesday 17 November

### SEMINAR

Organized by the Center of Quantum Philosophy of Geneva (CQPG)\*

at 12.30 hrs – TH Conference Room

#### Quantum mechanics and the Bell inequalities

by R.T. JONES / CERN-PPE

*Santos argues that, if one interprets probabilities as ratios of detected events to copies of the physical system initially prepared, the quantum mechanical predictions for the classic tests of Bell's inequalities do not violate the inequalities. Furthermore, he suggests that quantum mechanical states which do violate the inequalities are not physically realizable. We discuss a physically realizable experiment, meeting his requirements, where quantum mechanics does violate the inequalities.*

- \* The CQPG aims to promote the discussion on the philosophical and scientific challenges raised by the interpretation of quantum theory and of information theory, and particularly by the principles of nonlocality, indeterminism and undecidability. The CQPG addresses itself to people who think that quantum theory is not only a practical summary of mathematical recipes, but that it is now an integral part of knowledge and culture.

## Wednesday 17 November

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Bardeen anomaly and Wess-Zumino term in the supersymmetric standard model

by Sergio FERRARA / CERN

*In supersymmetric gauge theories (in the standard component formulation) with anomalous fermion content, a supersymmetry anomaly is induced by the triangular gauge anomaly, which then breaks naive supersymmetry Ward identities. As an example of this phenomenon, the supersymmetric relations between different magnetic transitions are discussed within the supersymmetric extension of the Standard Model, when a heavy chiral multiplet (top?) is integrated out. The Bardeen Wess-Zumino terms needed to restore both gauge invariance and supersymmetry are explicitly constructed.*

## Wednesday 17 November

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Chaos and randomness

by F. JAMES / CERN-CN

*The first part will be an introduction to the related set of computing techniques collectively known as Complex Systems (fractals, neural networks, chaos, cellular automata, etc.), and why I think they represent a very promising approach to solving many problems which are resistant to classical (sequential and linear) computational methods. The second part will be a shortened version of an invited talk given recently at the First International Conference on Complex Systems in Computational Physics, giving an example of a successful application of chaos theory to the important problem of random number generation in computers. The RANLUX generator, using an algorithm developed by Martin Luescher of Desy, is the first pseudorandom number generator for which there is convincing evidence of randomness.*

## Jeudi 18 novembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30-12.00 h et de 14.00-16.30 h  
bât. 865/2-A04

**Weidmüller (D/F) apporte des solutions d'avenir aux problèmes d'interface liés aux domaines d'applications des techniques de puissance et contrôle commande avec les groupes de produits**

*La présentation portera sur l'ensemble de leur gamme à savoir :*

- connectique sur rail
- gamme WDU (Wemid sans halogène) avec nouveaux développements
- offrets, repérages fils et câbles
- connectique circuits imprimés
- interfaces électroniques, à relais, à optos, protection surtension, modules analogiques, convertisseurs, alimentations
- outillage
- connecteurs débrochables industriels, étanches
- système de transmission, bus de terrain, E/S déportée, "modulink"

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## Jeudi 18 novembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

09.30-12.30 h – Amphithéâtre CN  
bât. 31/3-005

**Présentation technique des sociétés ACTIS Computer, Genève et ECRIN Automatismes, Grenoble/Paris**  
**Origine des produits : CH / F / USA.**

- 09.30–10.15 *les nouveaux produits VME pour applications temps réel*
- 10.15–10.45 *les modules IndustryPacks (IP) un nouveau standard pour les cartes microprocesseurs*
- 10.45–11.15 *concept multiplate-forme G-64/VME 3U avec les cartes ACTIS Computer*
- 11.45–12.15 *présentation du système Multimédia PARALLAX pour station SUN "SBus".*

Langues : anglais ou français selon auditoire.

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## Thursday 18 November

### MICROELECTRONIC USER GROUP MUG SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Optoelectronic technologies and applications**  
by Maurizio ARIENZO / IBM-Research

*Fiber optic communication is driving the merging of computers and communications and will soon allow widespread access to*

*information and expertise in networks. This seminar will describe IBM's current fiber optic data communications products and will discuss the optoelectronic technologies that will be incorporated in future fiber optic datacomm links. Optoelectronic chips (lasers, detectors and optoelectronic integrated circuits, (OEIC's)) built in GaAs and Si will be described, together with the packaging and modeling of the fiber links, with particular emphasis on our current research in multiprocessor optical buses.*

Note : M. Arienzo will give a one-day MUG short course on the subject on Wednesday 17 November 1993 from 10.00 to 17.00 hrs. For more information E-mail your request to [BOURFRAN@CERNVM](mailto:BOURFRAN@CERNVM)

## Friday 19 November

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Colour confinement in hadron-nucleus collisions**  
by D. KHARZEEV / Moscow State University

*We study the evolution of colour confinement in hadron-nucleus collisions and determine the resulting  $x_F$  dependence for the suppression of quarkonium production on nuclear targets. The Landau-Pomeranchuk effect applied to colour bremsstrahlung is shown to play a considerable role in the form of the suppression.*

## Monday 22 November

### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. *Introductory remarks by the Chairman.*
2. *Short report by H. Ravn.*
3. *Short report by O. Tengblad.*
4. *Emission channeling studies of the lattice site of oversized alkali atoms implanted in metals (Leuven - Konstanz - Groningen - CERN Collaboration): ISC 93-32/P58; G. Langouche.*
5. *Hyperfine spectroscopy of unstable EU<sup>+</sup> isotopes in an ion trap (Institut für Physik, Univ. Mainz): ISC 93-20/P51; G. Werth.*
6. *The mechanism of  $\beta$ -delayed two-proton emission (Aarhus - CERN - Göteborg - Jyväskylä - Madrid Collaboration): ISC/93-30/P56; M.J.G. Borge.*
7. *Experimental verification of the concept of energy amplification by high energy induced nuclear cascade (CERN):ISC 93-31/P57,ISC 93-37/P57 Add.1;C. Rubbia.*

#### Closed session

after the Open Session, 6<sup>th</sup> floor, Main Building,  
continuing on  
Tuesday 23 November from 09.30 hrs, if necessary.

## Monday 22 November

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Studies of tagged photon-photon interactions with the OPAL detector

by Bruce KENNEDY / University College London

*This seminar describes analyses of hadron and lepton-pair production in tagged two-photon events recorded in the OPAL detector, with particular emphasis on measurements of the photon structure function. The data sample was accumulated during the 1990–1992 runs of LEP, and corresponds to an integrated  $e^+e^-$  luminosity of approximately  $45 \text{ pb}^{-1}$ .*

## Tuesday 23 November

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 16.30 hrs – bldg 17/1-007

#### EVAC Quick release flange couplings

by EVAC AG (CH)

Languages: English, French, German

Information: M. Diraison / FI-A / 4585

## Tuesday 23 November

### PRESENTATION

09.30 to 12.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### INTEL Presentation

by C. BRASEY / INTEL Corp.

## Tuesday 23 November

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

The Ninth Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series

at 14.30 hrs – Auditorium

#### Crystal channeling or

#### How to build a "1000 Tesla magnet"

by Søren Pape MØLLER / Aarhus University

## Wednesday 24 November

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### An Energy Amplifier driven by an Accelerator : a safer and inexhaustible nuclear Energy Source

by Carlo RUBBIA / CERN

## Friday 26 November\*

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Microware's latest and future software products

by Peter DIBBLE / Microware Systems

\* Please note the unusual day

## POUR / FOR INFORMATION

### UNIVERSITE DE GENEVE

Département de physique nucléaire et corpusculaire

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneve 4

Tel. 022 702 6273

Fax 022 781 2192

## Mercredi 17 novembre

### SEMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 17.00 h – Auditoire Stückelberg

#### Mesure de la dépendance en A de la production de dimuons dans les interactions proton-noyau à 450 GeV/c

par Lotfi FREDJ / Université de Genève

*La dépendance en A de la production de dimuons a été mesurée dans l'expérience NA38 qui étudie la mise en évidence d'un plasma de quarks et de gluons en utilisant la suppression du  $J/\psi$  comme signature. Les résultats qui seront présentés montrent une suppression du  $J/\psi$  dans un contexte où l'existence du plasma est exclue théoriquement.*

## EDUCATION

## SERVICES

## EDUCATIFS

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

## Jeudi 18 novembre

à 13.00 h – Amphithéâtre

#### Science pour tous

par Rafel CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

### POSTGRADUATE STUDENTS

## 15, 17, 19, 22, 24 & 26 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

#### Electroweak interactions in the Standard Model

by A. PICH / CERN-TH

*These lectures intend to provide a pedagogical introduction to the Standard Model of electroweak interactions. After briefly reviewing the empirical considerations which lead to the construction of the Standard Model Lagrangian, the particle content, structure and symmetries of the theory will be discussed. Special emphasis will be given to the many phenomenological tests (universality, flavour mixing, flavour-changing neutral currents, precision measurements, etc.) which have established this theoretical framework as the Standard Theory of electroweak interactions.*

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## SEMAINE EUROPÉENNE DE LA CULTURE SCIENTIFIQUE

Dans le cadre des manifestations prévues lors de la Semaine de la Culture Scientifique, le CERN organisera :

**le samedi 27 novembre de 09.00 à 17.30 heures**

### *LEP portes ouvertes*

Dès 09.00 heures, au départ du Bâtiment 33 (Réception Meyrin), des bus accompagnés d'un guide prendront en charge les visiteurs pour les amener vers les différents points du LEP. Les 4 expériences seront en effet accessibles à l'ensemble du public. Toutefois, pour des raisons de sécurité, les enfants en dessous de 5 ans ou non accompagnés ne seront pas autorisés à descendre dans les puits.

Le personnel du CERN qui souhaite se rendre aux différents puits du LEP par ses propres moyens est prié de bien vouloir se conformer aux instructions qui seront données sur place par les responsables de site.

**le mercredi 1<sup>er</sup> décembre à 20.30 h  
au Grand Casino de Genève**

**représentation unique du ballet**

### *Univers de Lumière*

Le programme sera distribué gratuitement sur place.

Billets d'entrée à CHFrs 10.- (toutes les places sont numérotées)

Location dès le 15 novembre au :

- Grand Passage en ville (5<sup>e</sup> étage), Service location spectacles
- service information spectacles à Balaxert
- Main building du CERN (escalier principal) les 15, 16 & 17 novembre de 12.30 à 13.30 heures
- Grand Casino, le soir de la représentation dès 19.45 heures

## EUROPEAN WEEK OF SCIENTIFIC CULTURE

As part of the programme of events scheduled for the European Week of Scientific Culture, CERN is organising :

**On Saturday 27 November from 09.00 to 17.30 hrs**

a

### *LEP Open Day*

From 9.00 a.m. visitors will be able to take guided bus trips to the various LEP points, departing from Building 33 (Reception Building, Meyrin site). The four experiments will be open to the general public. However, for safety reasons, unaccompanied children and the under-fives will not be allowed access to the pits.

Any CERN staff wishing to visit the various LEP pits independently are kindly requested to comply with the on-the-spot instructions given by those in charge at the various points.

**On Wednesday 1 December at 20.30 hrs  
at the Grand Casino in Geneva**

**Single performance of the ballet**

### *"Univers de Lumière"*

Free programmes will be available on the night of the performance.

Tickets : 10 CHF (all seats numbered)

Booking from 15 November at:

- Booking office on the 5<sup>th</sup> floor of the town-centre branch of Grand Passage
- Entertainments information stand in Balaxert shopping centre
- CERN Main Building (at the foot of the main staircase) on 15, 16 and 17 November from 12.30 to 13.30 hrs
- Grand Casino, from 19.45 hrs on the evening of the performance.

## Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

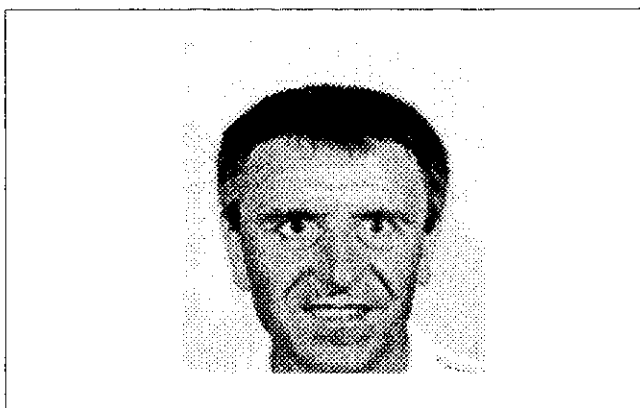
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

*This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.*

### *Candidat / Candidate :*

*Nom / Name :* CASTELLI

*Prénom / First Name :* Giovanni



Chères et Cher Collègues,

En quelques lignes j'aimerais vous expliquer les raisons qui m'ont décidé à accepter de présenter ma candidature pour l'élection au Conseil d'administration de la Caisse de pension.

Je travaille au CERN depuis le 1<sup>er</sup> mai 1965 et, depuis cette date, aussi loin que remontent mes souvenirs, j'ai toujours participé aux Assemblées Générales de la Caisse, restant à l'écoute des préoccupations d'ordre général qui en ressortaient, telles que :

- le respect des engagements pris par l'Organisation dans le passé
- l'assurance que l'équilibre technique de la Caisse de Pension soit maintenu à un niveau acceptable de contributions;
- contenir les frais administratifs;
- continuer dans la politique d'information actuelle et si possible la rendre encore plus transparente.

J'espère pouvoir attirer l'attention sur ces préoccupations qui sont communes à beaucoup d'entre nous au CERN.

Dear Colleagues,

In a few short lines I would like to explain to you the reason why I have decided to stand as a candidate for election to the Governing board of the Pension fund.

I started work at CERN in mid-1965 and, to the best of my knowledge, since then I have attended every General meeting of the Pension fund. I have followed closely the resulting problems, including :

- obligations of the Organization concerning prior financial undertakings;
- ensuring that the "équilibre technique" of the pension fund is maintained with an acceptable level of contributions;
- containment of administrative costs;
- continuation and improvement of the existing information policy.

I hope that I will be able to address these concerns, which are shared by many of us at CERN.



## Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

*This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.*

### *Candidat / Candidate :*

*Nom / Name :* DELUERMOZ

*Prénom / First Name :* Edith



Membre du personnel depuis 1962, j'ai toujours travaillé dans l'Administration du CERN où mes activités professionnelles m'ont permis de m'occuper des droits et d'être à l'écoute des besoins formulés par mes collègues. A ce titre, j'ai siégé dans divers comités et groupes de travail traitant des conditions sociales et des conditions d'emploi. Une partie de mes tâches demande une étroite collaboration avec le Service Social. De par mes fonctions, je suis donc à même de bien connaître et comprendre les problèmes et préoccupations du personnel.

Elue en 1987 au Comité des Pensions, j'ai pu acquérir expérience et connaissances approfondies du fonctionnement d'une Caisse de Pensions et toutes les questions y relatives. Par mon travail quotidien avec le Règlement du Personnel, je suis spécialement sensible à l'application et l'interprétation correcte du Règlement de la Caisse dans un but d'équité envers les actuels et futurs bénéficiaires tout en veillant scrupuleusement à son équilibre financier.

La question de la garantie de nos pensions par les pays membres ainsi que de la dette de l'Organisation vis-à-vis de la Caisse reste toujours actuelle et il faut se montrer vigilant. Les avoirs considérables acquis depuis sa création demandent une gestion professionnelle, rigoureuse et compétente que seul un Conseil d'Administration dynamique peut réaliser.

Je sollicite votre soutien pour pouvoir continuer mon travail au sein du Conseil d'Administration et vous remercie par avance de la confiance que vous voudrez bien me témoigner.

As a Staff Member since 1962, I have always worked in CERN's Administration where my professional activities allowed me to look after the rights and interests of my colleagues. In this capacity, I have sat on several committees and working groups dealing with social and employment conditions. A good part of my work requires a close collaboration with the Social Service. Through my functions, I am therefore aware of the problems and preoccupations of the CERN staff.

As an elected member of the Governing Board of the Pension Fund since 1987, I have been able to gain experience and good knowledge of the functioning of a pension scheme and related issues. My daily work with the Staff Regulations has made me especially aware of the proper application and interpretation of the Rules of our Scheme in order to gain the fairest treatment for present and future beneficiaries, always keeping in mind the financial balance of the Fund.

The question of the guarantees of our pensions by the Member States as well as the debt of the Organization towards the Fund is still one of my preoccupations and will have to be kept under surveillance. The considerable assets acquired by the Fund since its creation need professional, rigorous and competent management which can only be obtained by a dynamic Governing Board.

I would like to ask for your support in order to continue my work on the Governing Board of the Pension Fund and thank you in advance for your confidence.

**Nouveau Code de sécurité**  
**CODE A8 : PROTECTION CONTRE LE BRUIT**

Ce code a pour objet de fixer la réglementation à suivre pour protéger les personnes et l'environnement contre les risques et nuisances dus au bruit. Il tient compte des directives de la CEE ou autres lois françaises et suisses. Il comprend les chapitres : Définitions (amplitudes, fréquences, pressions acoustiques). Protection des personnes (limites d'exposition dans les halls techniques, ateliers ou autres locaux). Signalisation. Examens médicaux, etc. Les tableaux annexés traitent des niveaux sonores caractéristiques, des durées d'exposition et des niveaux admissibles.

Ce code est disponible auprès des secrétariats de division, DSO ou TIS/DI.

Secrétariat TIS/DI

**New Safety Code**  
**CODE A8 : PROTECTION AGAINST NOISE**

The purpose of this code is to lay down the rules to be followed to protect people and the environment against risks and harmful effects of exposure to noise. It takes account of the EEC directives and French or Swiss legislation. Contents : Definitions (sound amplitudes, frequencies and acoustic pressures). Protection of persons (exposure limits in technical halls, workshops or other premises). Warning signs. Medical Examinations, etc. The tables in the Appendix deal with sound levels characteristics, limits of exposure and permissible average noise levels.

This code is available at divisional secretariats, DSOs or TIS/DI.

TIS/DI Secretariat

**REMERCIEMENTS**

De tout cœur et avec une profonde émotion, la famille de

**Monsieur Henri ARANDEL**

vous remercie de l'affection et du soutien que vous lui avez témoignés dans son immense chagrin. Elle vous prie de croire à sa vive reconnaissance.

## L'ITALIE AU CERN

**Du 30 novembre au 3 décembre 1993**  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
(bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage)  
09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)

Quarante et une firmes italiennes (comprenant vingt et une firmes individuelles et quatre associations représentant quinze firmes) présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "L'Italie au CERN". Cette exposition est organisée par I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero) et I.C.E. Zürich.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bât. 33
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de novembre.

## ITALY AT CERN

**30 November to 3 December 1993**  
Administration Building  
(bldg 60 - 1<sup>st</sup> floor)  
09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Forty-one Italian firms (including twenty-one individual firms and four associations of fifteen firms) will present their latest technology at the "Italy at CERN" exhibition. This exhibition is being organized by I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero) and I.C.E. Zürich.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at:

- your Divisional Secretariat
- at the Reception desk, bldg 33
- at the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the November issue of the CERN Courier.

## LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

1. ABB Sace S.p.a.
2. Alenia Spazio S.p.a.
  - 2.1. Laben S.p.a.
3. Ansaldo
4. Automa
5. CAEN S.p.a.
6. C.N.A.
  - 6.1. C.S.R. Service
  - 6.2. Moplast
  - 6.3. M.P. di Garassino G.
  - 6.4. O.M.S. snc
  - 6.5. Scanferla
  - 6.6. Tecno Bajardi
7. Consorzio Expo-Art
  - 7.1. Cevolini & C. Srl
  - 7.2. Coxa Srl
  - 7.3. S.C.M. di Fregni & C. Snc
  - 7.4. Tecnomatic Srl
8. Consorzio per l'Area di Ricerca
  - 8.1. Aerostudi
  - 8.2. Bull Unix Competence Center
  - 8.3. Sincrotrone Trieste S.c.p.A.
  - 8.4. SyAC Srl
9. Corona Srl
10. Europa Metalli - LMI S.p.a.
11. Fiat Ciei
12. Fochi
  - 12.1. Fochi Energia Srl
  - 12.2. FBM Hudson Italia S.p.a.
13. Franco Corradi

14. Martha Srl Impianti
15. OCEM S.p.a.
16. Olivetti
17. Pirelli Cavi S.p.a.
18. Rial Vacuum S.p.a.
19. Rivoira S.p.a.
20. SAES Getters S.p.a.
21. Silena S.p.a.
22. SIO Srl
23. Societa' Italiana Avionica S.p.a.
24. Varian S.p.a.

### Exposition organisée par : Exhibition Organizer :

I.C.E.  
1. Via Liszt, 21  
I - 00144 ROMA Eur  
Tel. : (06) 599 21 - 599 2473  
Telex : ICERM - 610160  
Telefax : (06) 59926899/6900

2. Limmatstrasse 23  
CH - 8005 ZÜRICH  
Tel. : (01) 2717505  
Telex : 822635 ICE CH  
Telefax : (01) 2725414

Information : M. Diraison / FI / 4585

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

---

**ADHEREZ A L'ASSOCIATION DU PERSONNEL**

**JOIN YOUR STAFF ASSOCIATION**

## **RAPPEL**

Tous les ordres permanents **antérieurs au 29 septembre 1993** sont annulés. Si vous cotisiez déjà à l'Association ou à la fois à l'Association et l'Assurance perte de salaire, vous devez quand même remplir le formulaire de la page suivante pour pouvoir continuer à le faire.

Nous remercions chaleureusement tous ceux qui ont déjà répondu.

## **REMINDER**

All permanent orders dated **prior to 29 September 1993** are cancelled. If you were a subscriber to the Staff Association or to both the Staff Association and the Insurance against loss of salary, you must complete the subscription form on the next page to continue your subscription.

We would like thank all those who have already answered.

## COTISATIONS

### TITULAIRES

Si vous désirez être membre de l'Association du personnel CERN, deux possibilités vous sont offertes:

- **cotisation seule** selon le taux fixé par l'Assemblée générale,
- **cotisation et assurance perte de salaire**, selon les deux taux fixés par l'Assemblée générale.

Après avoir fait votre choix, veuillez remplir l'autorisation permanente ci-dessous et la renvoyer signée au Secrétariat de l'Association du personnel avant le

**30 novembre 1993**  
dernier délai

Bien entendu, vous pourrez modifier votre décision les années suivantes si vous le désirez.

## SUBSCRIPTIONS

### STAFF MEMBERS

If you wish to be a member of the CERN Staff Association, two options are available:

- **subscription only**, according to the rate fixed by the General Assembly,
- **subscription and insurance cover in case of loss of salary**, according to the rates fixed by the General Assembly.

After having made your choice, please complete the permanent authorization slip below and return it, duly signed, to the Staff Association Secretariat before

**30 November 1993**  
deadline

Obviously you can modify your decision in the years which follow if you so wish.

### AUTORISATION PERMANENTE DE PRELEVEMENT

Je, soussigné(e), autorise la Division des finances à prélever sur mon traitement du mois de **décembre de chaque année**, à partir de 1993, sauf modification de ma part

- ☐ cotisation seule
- ☐ cotisation et assurance perte de salaire

Mettre une X dans la case correspondant à votre choix.

### PERMANENT AUTHORIZATION

I, the undersigned, authorize the Finance Division to debit my salary for **December each year**, as from 1993, until further notice

- ☐ subscription only
- ☐ subscription and insurance against loss of salary

Please put an X in the appropriate box.

Nom/Name: .....

Prénom/First name: .....

Identification No: .....

Division: .....

Mon autorisation est renouvelable chaque année, **par tacite reconduction**, mais il est bien entendu que je pourrai modifier ma décision si je le désire (avant le 25 novembre chaque année).

*My authorization is **renewable without notification** each year, but it is understood that I can change my decision if I wish (before 25 November each year).*

Date: .....

Signature .....

## Aider Les Enfants Des Rues du Népal

Lundi 29 novembre\*) 1993, à 12h.00  
Salle de Conférence, Bât. 4 3-006

Un rapport avec diapositives et vidéo

avec  
Léa Wyler, Vice-présidente de "Rokpa International", Zürich  
et  
Frédéric Perrier, Président de "Les Enfants du Népal", Paris

Le Népal, célèbre dans le monde entier pour ses montagnes et ses temples, est l'un des pays les plus pauvres du monde. Comme en témoignent les centaines d'enfants qui à Katmandou vivent dans les rues. Depuis 1989 un programme d'aide à ces enfants a été mis sur pied, d'abord par des voyageurs, à titre individuel, puis par l'organisation "Rokpa International" et l'association "Les Enfants du Népal". L'aide recouvre des appuis ponctuels lors de situations d'urgence, mais surtout, des actions de parrainage à long terme, qui permettent à l'enfant d'être nourri, vêtu, soigné et scolarisé.

Dans une présentation avec diapositives et vidéo, Léa Wyler et Frédéric Perrier documenteront le travail de leurs associations.

\*) Notez, le changement de date qui était annoncée dans le précédent bulletin (45/93).

\*\*\*\*\*

Nous regrettons d'annuler la Conférence "Bases biologiques du comportement social" du Professeur Laborit prévue le **jeudi 25 novembre 1993 à 20h30**, en raison de l'état de santé du Professeur. Nous espérons vous la proposer prochainement.

\*\*\*\*\*

## CLUBS



### RUGBY

Défaite à HERMANCE 36 à 6

Samedi 13 à 15h00 à AVUSY  
Départ 13h00 Café de la douane.

**4 décembre soirée "CHOUCROUTE"** à la COOP

Carte en vente au kiosque COOP et auprès des membres du Club.

## AUTOMOBILE CLUB CERN

**Les MAZDA encore plus intéressantes!**

Nous avons conclu un accord avec le Garage DES CHARMILLES S.A., 18 rue des Charmilles, Genève, qui commercialise les véhicules MAZDA et qui nous accorde des conditions très intéressantes sur l'achat de véhicules neufs.



Du nouveau pour le GRAVAGE

**ANTIVOL DES VITRES!:**

La Carrosserie AGC, 35, rue Marziano, Acacias, Genève, nous propose des conditions particulières pour le gravage des vitres des véhicules et des prestations qui s'y rattachent. En outre, elle nous accorde une remise de 10% sur la main-d'oeuvre pour tous travaux de carrosserie.

Pour tous renseignements, tél. 4007  
(de 16h 45 à 19h)



## SKI

### 1ère permanence

Elle aura lieu le jeudi 18 novembre 1993 à partir de 17h30, salle des clubs.

### SEMAINE DE SKI A ZERMATT

du 19 au 26 mars 1994

Comme chaque année le SKI-CLUB organise sa semaine de ski à ZERMATT, station qui vous permet de skier de 3800 à 1600m, dans un panorama unique.

Prix de la semaine 1040 CHF. (Train + hôtel demi-pension + remontées mécaniques pour 7 jours).  
Le nombre de place étant limité, il est prudent de s'inscrire assez rapidement.

Pour tous renseignements et inscriptions, retournez ce talon à R. Huguenin Div. AT

Nom..... Prénom.....

Tél..... Div.....

### Soirée d'automne

Le ski club organise le mardi 16 novembre 1993 à 20h30 dans l'amphithéâtre du bâtiment principal sa traditionnelle SOIREE D'AUTOMNE avec au programme:

- présentation du programme de la saison,
- projection de films (Jeux Olympiques d'Albertville, surf ...)

Tous les membres, et même les non-membres sont gracieusement invités à cette soirée qui nous permettra de reprendre contact avant l'arrivée de la neige.

### Information Carte neige, carte membre, cours

Nous vous informons que le mode de paiement des cotisations et carte neige ne se fait plus à la poste mais à la SBS où les formulaires sont disponibles. Les cours de ski se paient au moment même de l'inscription à la permanence.

Tous ces paiements s'effectuent par virement de votre compte SBS à celui du ski club. Il vous faudra donc être en possession de votre No de compte SBS pour tout versement.

Association du personnel  
46/93-15.11.93

Pour de plus amples informations, se reporter à la plaquette qui sera disponible très prochainement dans les restaurants et cafétérias.

### Semaine de Courchevel

Le ski club organise une semaine de ski au coeur des 3 vallées dans la superbe station de Courchevel 1850. Cette semaine aura lieu du 12 au 19 mars 1994.

Prix de la semaine 3750 FF incluant:

- transport en car,
- hôtel 3\*\* en demi-pension au pied des pistes,
- remontées mécaniques (Courchevel + 2 jours 3 Vallées),
- piscine, sauna, jacuzzi dans l'hôtel.

Prière de réserver le plus vite possible car le nombre de places est limité.

Renseignements et inscriptions: D. Missiaen 5483 et à la permanence.

## CLUB CERNOISES

TRIP TO LYON  
THURSDAY 2nd DECEMBER 1993

If you would like to travel, increase your cultural knowledge, to "trabouler", get to know one of the best areas of French gastronomy or simply to do some Christmas shopping, then come to LYON with us on 2nd December.

Departure:	7.45 a.m. from the Post office in Ferney-Voltaire
Arrival in Lyon:	10.00 a.m. approx.
Depart. from Lyon:	4.30 p.m.
Arrival in Ferney:	7.00 p.m. approx.
Price:	SF 20,- (Lunch not incl.)

Please send the enrolment form, together with payment **before 19th November to:**

Merlene TANKE, 3 Lot les Races  
F-01630 St. Jean-de-Gonville,  
Tel. no.(023) 50 56 44 63

I wish to enrol for the excursion to LYON on Thursday, 2nd December.

Name .....

Address.....

Town/code.....

Tel. no.....

Signature:

N.B. A minimum of 20 participants is essential - otherwise the trip will be cancelled.



## PHOTO

L'EXPOSITION ANNUELLE du Photo-Club aura lieu du **22 janvier au 13 février 1994**.

Les travaux (Photo N-B-Couleur + Diapo) devront être remis avant le 12 janvier 1994. Nous espérons que de nombreux membres du club participeront à cette exposition concours de leur club.

## CLUB ELECTROSOLAIRE

**Visite de la centrale electrosolaire de Digital Equipement Corp.**

Le club organise le 22 novembre à 13h00 la visite de la centrale photovoltaïque de D.E.C. (115 m<sup>2</sup> de capteurs – 9.6KW). Rendez vous à 12h30 devant le bâtiment 33 ou à 13h00 chez D.E.C. 12 Av. des Morgines à Petit Lancy.

Renseignements : Tel. 3575

### ASSEMBLEE GENERALE

L'assemblée générale du club se tiendra le mercredi 24 novembre à 20h00 dans la salle de conférence du bâtiment 33. (Réception principale).

A l'ordre du jour :

- Les activités du club en 1993
- Les projets pour 1994
- Vérification des comptes et rapport financier.
- Le point sur les nouveaux capteurs et les nouvelles batteries
- Renouveaulement du comité.
- Le verre de l'amitié.

Membres ou non du club venez découvrir cette énergie appelée à prendre de plus en plus d'importance dans l'approvisionnement énergétique de la planète.

P.S. Le bâtiment 33 étant fermé après 18h00 un membre du club se tiendra à la porte pour assurer l'entrée aux personnes n'ayant pas de carte d'accès (de 19h45 à 20h00).

## PETANQUE

### CHAMPIONNAT D'HIVER U.C.G.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 4	15	15
HAUTEVILLE 6	10	12

## FOLKLORE



### 1 HEURE D'INITIATION DE DANSES D'ISRAEL

Le vendredi 19 novembre à 18 heures  
Salles des Clubs, Restaurant No.2

Tout le monde est bienvenu

## YACHTING



25

### INSCRIPTIONS SOIREE DE CLOTURE

Pour des raisons d'organisation, il est de loin préférable de vous inscrire au plus vite et bien avant le 15 novembre auprès de Gino.

Pensez aussi encore à notre demande pour les photos, anecdotes, etc.

Pour tout détail SVP voir le YCC News (5/93).

## MAROC

### UN VOYAGE EXCEPTIONNEL Le Désert – Le Pays Berbère – Essaouira en MAI 1994

Si un tel voyage vous intéresse, ne manquez pas d'aller voir le film "Le MAROC, Royaume aux Mille Soleils" qui passera au cinéma Voltaire, Centre Commercial de la Poterie à Ferney-Voltaire, **le 18 novembre 1993 à 17h30 et à 20h30**.

Ce film sera présenté par Jean Mazel, écrivain, cinéaste et conférencier à "Connaissance du Monde".

Si vous désirez des renseignements complémentaires, contactez notre amie Lucienne Le Vasseur au 023/50 41 75 65 ou directement Paul Gelissen CERN Bip 5576 qui seront en mesure de vous faire parvenir un exemplaire du projet de voyage.

**Ce voyage s'adresse à Tous, membres ou non-membres et, ... à nous les immensités Sahariennes!!!**



# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Heures d'ouverture:

tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

Dates à retenir, **jeudi 18 et vendredi 19 novembre.**

Exposition-vente de bijoux fantaisie CABOUCHON.

Dernier délai pour commander votre saumon: jeudi 25 novembre.

Vendredi 26 novembre, présentation par un spécialiste du nouveau Natel D de poche MOTOROLA.

Caractéristiques de base:

- 100 mémoires alphanumériques avec 16 caractères alpha par emplacement
- Carte SIM grande taille
- Fonctionnement complet par menu
- Fonctions utilisateurs programmables en 11 langues
- Prise de ligne automatique lors de la réception d'un appel avec les kits voitures Micro TAC
- Poids de 285 g.

GSM 5080 PV Frs. 2'190.- Prix COOPIN Frs 1'990.-

GSM 5200 PV Frs. 2'390.- Prix COOPIN Frs 2'190.-

COOPIN vous offre du 10 au 21 novembre:

Une remise exceptionnelle de 5% en plus du prix COOPIN pour toutes vos commandes de gros électroménagers. (Miele, Electrolux, Bauknecht, Zug, Novelan, etc.)

Cette semaine à COOPIN, profitez de nos actions:

Lundi 15 et mardi 16 novembre

-10% du prix COOPIN sur tous les colliers de perles, l'ambre, de corail, etc.

-20% sur les boucles d'oreilles fantaisie.

Mercredi 17 novembre

-10% sur tous les textiles

Jeudi 18 et vendredi 19 novembre

-10% sur les peluches

L'UNICEF à COOPIN

Vente de cartes de voeux, étiquettes cadeau, décoration de Noël, album de papiers-cadeaux.

Déjà en stock

Calendriers de l'Avent et chocolats de Noël.

**Gagnez du temps, pensez COOPIN**

## INTERFON

(Bât. 563)

Nos fournisseurs en électroménager sont à votre disposition.

Ils pratiquent la réduction INTERFON et ils livrent gratuitement à domicile pour nos membres.

**Société PRIMA-DIS**

20, rue Germain Sommeiller – ZAE des Grands Bois  
74100 – ANNEMASSE.

Différentes marques proposées :

- Sholtès : table vitro céramique et fours concept élégance.
- Sauter : table à induction.
- Siemens : le froid, le lavage, grill terrasse.
- Liebherr : le froid intégrable et à poser.

+ Service après-vente toutes marques pays de Gex et Haute-Savoie.

+ Garantie 2 ans.

+ Livraison gratuite dans Pays de Gex et Haute-Savoie

**Société CHEVILLARD**

RD 984 à Saint-Jean-de-Gonville

01630 – Saint-Genis-Pouilly

- Bosch : petit et gros électroménager.
- De Dietrich : gros électroménager.
- Sholtès : fours-froid-lavage.
- Thomson : cuisine - lavage - séchage.
- Brandt : gros électroménager.
- Hoover : aspirateurs.

+ garantie Total = 1 an,

+ service après-vente, assuré par Chevillard.

+ Livraison gratuite dans Pays de Gex et Haute-Savoie

+ garantie pièces 5 ans pour Brandt et Thomson

### Permanence technico-commerciale

Mardi 16 novembre 1993

au secrétariat de 14h30 à 16h45 avec REMA  
(cuisines et bains)

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 15 novembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Épaule de porc Lentilles Tomate b) Émincé de bœuf Riz blanc Petits pois	a) Chili con carne Riz pilaf Salade verte b) Cordon bleu de volaille Pommes sautées Petits pois aux oignons et lardons	a) Émincé de foie de volaille au paprika Côtes de bettes b) Rôti de bœuf au gros sel Pommes mousseline Carottes en persillade <b>QUENELLES DE BROCHET AUX CREVETTES</b>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Osso buco de dinde Pommes mousseline Jardinière de légumes b) Côte de porc Spätzli Choux de Bruxelles	a) Filet d'aiglefin Pommes nature Salade verte b) Carré de porc rôti à l'os Rösti Gratin de poireaux	a) Oeufs durs à la florentine Épinards à la crème b) Escalope de volaille cordon bleu sauce rémoulade Coquillettes au beurre Salsifis à la vapeur <b>TOMATES FARCIES 26.00 FF</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Anneaux de calamars Riz blanc Salade verte b) Rôti de veau Cornettes au beurre Broccoli	a) Atriaux sauce forestière Pommes lyonnaises Salade verte b) Émincé de cerf Choux frisé Spätzli	a) Beignets de poisson sauce rémoulade Riz safrané b) Petit salé Lentilles à la bretonne Choux braisés au vin blanc <b>CÔTES D'AGNEAU GRILLÉES 29.00 FF</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Sauté d'agneau Flageolets Baby carottes b) Piccata de dinde Pommes mousseline Pois mangetout	a) Endives au jambon Pommes rissolées Salade verte b) Gigot d'agneau au romarin Haricots blancs mijotés Tomate provençale	a) Rissole de porc sauce tomate Haricots verts à l'ail b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Printanière de légumes <b>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Steak de bœuf haché Pommes frites Haricots verts b) Filet de lingue Pommes nature Épinards	a) Friand à la viande Pâtes à l'ancienne Salade verte b) Truite meunière Pommes à l'anglaise Flan de carottes	a) Florentine de veau à la campagnarde Choux de Bruxelles au beurre b) Blanquette de saumonette aux champignons Riz aux oignons Ratatouille de légumes

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1993

# Weekly Calendar

Lundi Monday		15.11		Mardi Tuesday		16.11		Mercredi Wednesday		17.11		Jeudi Thursday		18.11		Vendredi Friday		19.11	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (1) by A. PICH / CERN-TH	09.00	LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open session	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (2) by A. PICH / CERN-TH	09.30	PRESENTATION TECHNIQUE Sociétés ACTIS Computer, Genève et ECRIN Automatismes, Grenoble/Paris. Origine des produits : CH / F / USA	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (3) by A. PICH / CERN-TH										
		09.00	PRESENTATION OMSA Concepts (Open Modular Storage Architecture) by Serge CHARON / Directeur Commercial MTI France SA			09.30	PRESENTATION TECHNIQUE Solutions d'avenir aux problèmes d'interface par la Société Weidmüller (D/F) bât. 865/2-A04, Site de Prévessin												
		CN				13.00	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS												
						16.30	MICROELECTRONIC USER GROUP MUG SEMINAR Optoelectronic technologies and applications by M. ARIENZO / IBM-Research												
				12.30 TH	SEMINAR Organized by the Center of Quantum Philosophy of Geneva (CQPG) Quantum mechanics and the Bell inequalities by R.T. JONES / CERN-PPE														
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Bardeen anomaly and Wess-Zumino term in the supersymmetric standard model by Sergio FERRARA / CERN														
				16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Chaos and randomness by F. JAMES / CERN-CN														
22.11				23.11				24.11				25.11				26.11			
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (4) by A. PICH / CERN-TH	09.00	TECHNICAL PRESENTATION EVAC Quick release flange couplings by EVAC AG (CH) bldg 17/1-007	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (5) by A. PICH / CERN-TH	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS	10.00	PRESENTATION Microware's latest and future software products by P. DIBBLE / Microware Systems										
		09.00	PRESENTATION INTEL Presentation by C. BRASEY / INTEL Corp.					11.00	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (6) by A. PICH / CERN-TH										
		CN																	
		14.00 C	ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session																
16.30 A	PPE SEMINAR Studies of tagged photon-photon interactions with the OPAL detector by Bruce KENNEDY / University College London	14.30 A	CAS ACCELERATOR SEMINAR John Adams' Memorial Lecture Series Crystal channeling or How to build a "1000 Tesla magnet" by Søren Pape MØLLER / Aarhus Univ.	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR An energy amplifier driven by an accelerator : a safer and inexhaustible nuclear energy source by Carlo RUBBIA / CERN			27.11											
									LEP OPEN DAY LEP PORTES OUVERTES see/voir p. 7										

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475